

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Ecosystem for Innovations

List of the Add on Course Conduct by the Different Department of the College

2022-2023

Sl. No.	Name of the Department	Duration	Topic	Course Coordinator	Number of Participants
1	Geography	20 th -25 th March 2023 Hours: 30	Hands-on Tool Programme in Practical Geography	Dr. Asraful Alam	63
2	Sanskrit	13.03.23 – 21.03.23 Hours: 32	Translation Studies	Kabery Hossain	39
3	English	13.03.2023- 18.03.2023 Hours: 32	Translation Studies	Dr. Suranjana Bhadra	49
4	Sociology	3 May 2023 to 12 May 2023	GENDER SENSITIZATION	Dr. Aritra Ghosh	202
5	History	5th May 2023 to 18th May 2023	'Research and Research Methodologies applied in Heritage Conservation	Riajul Midde and Dr. Meghlai Lama	186
6	Bengali	10 May 2023 to 20 May 2023	NATYA O NRITYA	Dr. Sampa Sarkar	150
7	Environmental Science	4th April 2023-10th April2023	Environmental Management & Sustainable Development	Dr. Asraful Alam and Dr.	290

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



				Mayurakshi Nag	
8	Geography	22 Sept 2022 to 28 Sept 2022	Rural Development and Management	Dr. Asraful Alam	65
9	Women's Cell	10th May 2023 to 20th May 2023	10 day's certificate course on Self Defence	Dr. Farzana Shaheen	64
10	Hindi	2 May 2023 to 26 May 2023	Hindi Cinema	Dr. Nandita Mukherjee	71

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Department of Geography

ADD ON COURSE



Department of Geography
Serampore Girls' College
(Affiliated to the University of Calcutta)
13, T.C. Goswami Street, Serampore, Hooghly - 712201, West Bengal, India

30 Hours Add on / Certificate Course
on
Hands on tool Programme in Practical Geography
For Undergraduate students (Session 2022-2023)
Starting date: March 20, 2023
Venue: Department of Geography, Serampore Girls' College
(20th -25th March 2023)

About the college
Serampore Girls' College was established in 6th June, 1981 by a group of visionaries who stood for the propagation of female education in this part of our sub-divisional town. This college, fittingly inaugurated by the noted educationist and the then President of West Bengal Higher Secondary Council late Smt. Anila Devi, catered to a long standing demand of the local people for a college exclusive for Girls' which originally started with only 47 of students on its roll and with only seven general subjects in humanities group. In 1983 the first batch of students was sent for their Graduation Examination and since then it has maintained its steady journey with an average of 2000-3000 students on its roll per year (College official Website: <http://seramporegirlscollge.org/sgc/>).

About the department
Department of Geography started its journey from the academic session 1998-1999 & 2001-2002 under the University of Calcutta with the introduction of both -general and honours courses respectively. From the very beginning, the department is improving the academic standard and the performance of the students. The department has a rich variety of learning-teaching resources consisting of seminar library, computer laboratories, soil laboratory, and cartography laboratory including modern surveying equipments. Remote Sensing & GIS facilities are ready for the students so that they can have access to the most updated knowledge of Geography. This will empower them to peruse higher studies directly or indirectly related to Geography. Department of Geography is the Nodal Centre of Indian Institute of Remote Sensing Distance Learning Certificate Course (IIRS Outreach Programme), Department of Space, Government of India, Dehradun. The major activities of the department are regular class work, internal assessment, yearly test, remedial classes for all students (both theory and practical) GIS practice on regular basis, field study and syllabus oriented topic based class seminar. The department encourages the students to participate in poster presentation, seminars, projects, fieldwork excursions to acquire geographical knowledge from the real experience. The department has well-stocked books for regular use of the students. The modern teaching method with the aid of projectors to provide audio-visual inputs has been practiced in the department (Departmental Website: <http://seramporegirlscollge.org/sgc/department.php?did=Geography>).

About the course
The main objective of this 30 Hours Add on / Certificate Course on Hands on tool Programme in Practical Geography for Undergraduate students is to extend some Practical Geography in order to explain with the help of different practical instruments and modern techniques based on Undergraduate syllabus (CBCS). It is our expectation that valuable deliberation of the resource persons will help to understand the Undergraduate Practical Geography.

Brochure of the Add on Course

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Add-on Course on Hands-on Tool Programme in Practical Geography Conducted by Department of Geography, Serampore Girls' College

a. Name of Course: Hands-on tool Programme in Practical Geography

b. Venue: Room no: SB 35, SB 34 and SB 32 and SB 36, New Building, Serampore Girls' College

About the course

The main objective of this 30 Hours Add on / Certificate Course on Hands on tool Programme in Practical Geography for Undergraduate students is to extend some Practical Geography in order to explain with the help of different practical instruments and modern techniques based on Undergraduate syllabus (CBCS). It is our expectation that valuable deliberation of the resource persons will help to understand the Undergraduate Practical Geography.

b. Course Objective:

After completion of the course, the participants

- Will learn the basics of surveying.
- Will learn the determination of soil reaction (pH) and salinity using a field kit.
- Will improve the technical skill regarding Theodolite.
- Will learn Principles of GNSS positioning and waypoint collection and transferring of GNSS waypoints to GIS.

c. Admission fees: FREE

d. Date: 20th -25th March 2023

e. Duration: 30 Hours

f. Enrolled number of students: 63 (Dept. of Geography, Serampore Girls College, Serampore)

g. No of students passed: 63

h. Date of exam: 25/03/2023

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Inaugural Program

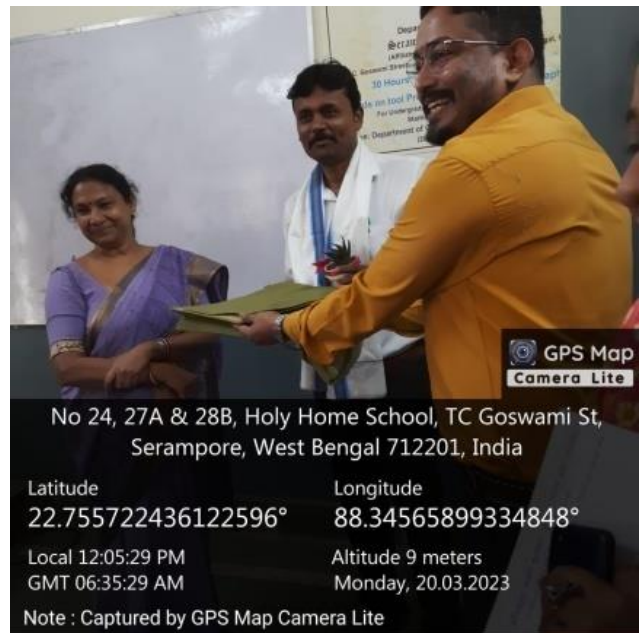


323D, Chatra, Serampore, West Bengal 742000, India

Latitude 22.755503584630787° Longitude 88.34589025005698°

Local 12:04:43 PM Altitude 10 meters
GMT 06:34:43 AM Monday, 20.03.2023

Note : Captured by GPS Map Camera Lite



No 24, 27A & 28B, Holy Home School, TC Goswami St,
Serampore, West Bengal 712201, India

Latitude 22.755722436122596° Longitude 88.34565899334848°

Local 12:05:29 PM Altitude 9 meters
GMT 06:35:29 AM Monday, 20.03.2023

Note : Captured by GPS Map Camera Lite

DAY-1

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

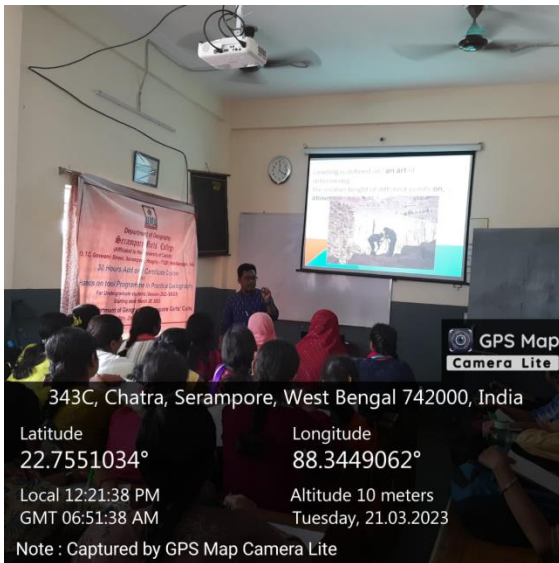
13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Dr. Malay Ganguli, Department of Geography, Sister Nibedita Government General Degree College for Girls

DAY-2



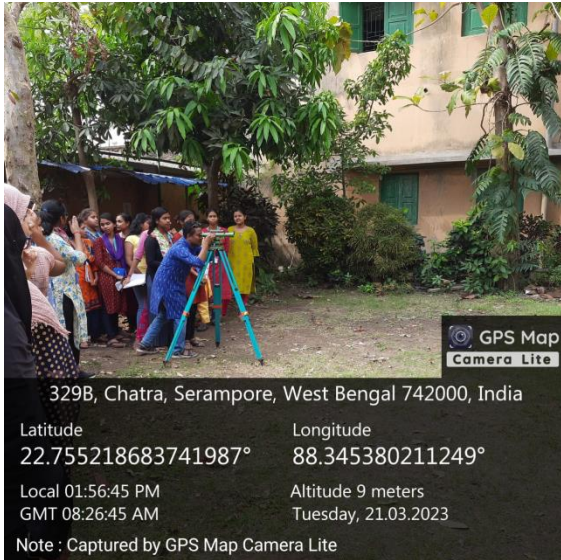
Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1

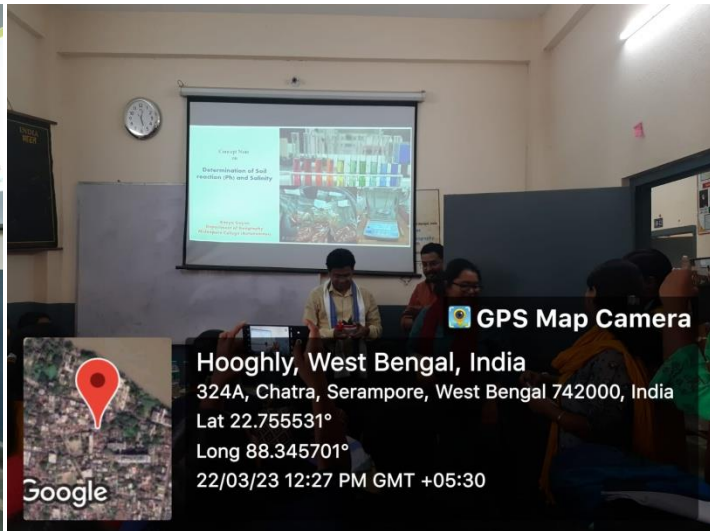


329B, Chatra, Serampore, West Bengal 742000, India
Latitude 22.755218683741987° Longitude 88.345380211249°
Local 01:56:45 PM Altitude 9 meters
GMT 08:26:45 AM Tuesday, 21.03.2023
Note : Captured by GPS Map Camera Lite



Dr.SumanSaren, Department of Geography, Swami Niswambalananda Girls' College

DAY-3



Mr. Amiya Gayan, Department of Geography, Midnapore College

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



DAY-4



Mr. Gopal Chandra Banik,

Swami Niswambalananda Girls'College

Department of Geography,

Serampore Girls' College

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly


Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1




Department of Geography
Serampore Girls' College
(Affiliated to the University of Calcutta)
13, T.C. Goswami Street, Serampore, Hooghly - 712201, West Bengal, India
30 Hours Add on / Certificate Course
on
Hands on tool Programme in Practical Geography
For Undergraduate students (Session 2022-2023)
Starting date: March 20, 2023
Venue: Department of Geography, Serampore Girls' College
(20th -25th March 2023)

Flex of the Programme

DAY-5



Dr. Joy Karmakar, Department of Geography, Serampore College

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



ENDING DAY



Mrs. Debdutta Saha, Department of Geography, Bijoy Krishna Girls' College



Certificate Distribution Ceremony

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



i. Name of Teachers:

1. Dr. Malay Ganguli, Department of Geography, Sister Nibedita Government General Degree College for Girls
2. Ms.MoumitaKundu, Department of Geography, Serampore Girls' College
3. Dr.SumanSaren, Department of Geography, Swami Niswambalananda Girls' College
4. Ms.TumpaHudut, Department of Geography, Serampore Girls' College
5. Mr. Amiya Gayan, Department of Geography, Midnapore College
6. Ms.TumpaHudut, Department of Geography, Serampore Girls' College
7. Mr.Gopal Chandra Banik, Department of Geography, Swami Niswambalananda Girls' College
8. Ms. Taniya Kar, Department of Geography, Serampore Girls' College
9. Dr. Joy Karmakar, Department of Geography, Serampore College
10. Dr.AsrafulAlam, Department of Geography, Serampore Girls' College
11. Mrs.DebduttaSaha, Department of Geography, Bijoy Krishna Girls' College
12. Ms.PriyankaDey, Department of Geography, Serampore Girls' College

j. Course Outcome:

From this add-on course Undergraduate students learned to some extent some Practical Geography in order to explain with the help of different practical instruments and modern techniques based on the Undergraduate syllabus (CBCS). Valuable deliberation of the resource persons helped participants to understand the Undergraduate Practical Geography.

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Certificate Distribution

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Sample of Attendance of the participants

SERAMPORE GIRLS' COLLEGE
13.T.C. Goswami Street, Serampore . Hooghly,712201, WestBengal, India
Department: Geography
30 Hours Add-On/ Certificate Course
(From 20th March to 25th March, 2023)
Day: 3 (Wednesday) 22nd March, 2023

Attendance Sheet

Sl. No.	Name of the students	Mobile Number	Signature
1	Shatabdi Ruidas	7596836388	Shatabdi Ruidas
2	Bandana Sarkar	7439740137	Bandana Sarkar
3	Shreya Paul.	8582884564	Shreya Paul.
4	Namrata Singha	8981217000	Namrata Singha
5	Anushruti Pal	9330221613	Anushruti Pal
6	Dhriti Uel	6289601536	Dhriti Uel
7	Shreya Dutta	9051418332	Shreya Dutta
8	Payel Pathak	7439689947	Payel Pathak
9	Sutapa Malik	2420495656	Sutapa Malik
10	Tulika Gupta	9874424018	Tulika Gupta
11	Abhika Ray	9051658914	Abhika Ray
12	Nupur Das	8017053379	Nupur Das
13	Shreyasi Biswas	6289717153	Shreyasi Biswas
14	Mst. Tarila Khafun	9564862603	Tarila
15	Tisa Ray	9749613436	Tisa Ray

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



16	Chandrima Bag	7439508143	Chandrima Bag
17	Mona Kumari	8123356866	Mona Kumari
18	Amrita Saha	8991852591	Amrita Saha
19	Tijasa Sabui.	8653227321	Tijasa Sabui.
20	Sebalina Koyal.	9748828721	Sebalina Koyal.
21	Raksha Khatoon.	6289726554	Raksha Khatoon.
22	Sangita Ghosh.	9944892685	Sangita Ghosh.
23	Sangeeta Das	9907350841	Sangeeta Das.
24	Sayani Ghosh	8670018878	Sayani Ghosh
25	Sameya Mustafa	0339152082	Sameya Mustafa
26	Sangita Koley	7601914392	Sangita Koley.
27	Bhaswati Ghosh	9679634244	Bhaswati Ghosh
28	Ankita Saha	9007965626	Ankita Saha
29	Ridisha Das	7439323094	Ridisha Das
30	Smriti Samanta	8420203401	Smriti Samanta
31	Rajashree Samanta	8017194723	Rajashree Samanta
32	Shreya Chatterjee	9874864288	Shreya Chatterjee
33	KOYEL KHAN	9163354922	Koyal Khan.
34	Ahara Dutta	8910373811	Ahara Dutta
35	Ananya Das	8370860138	Ananya Das
36	Nasima Khatoon	9320810115	Nasima Khatoon
37	Antara Ghanta	9775900653	Antara Ghanta
38	Sayani Halder	6291858211	Sayani Halder

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



39	Sudeshna Auddy	8274035950	Sudeshna Auddy
40	Aditi Bag	7810981419	Aditi Bag
41	Tithi Koley	9007875489	Tithi Koley
42	Aparna pal	9907479856	Aparna pal
43	Ankita Chakraborty	9875531870	Ankita Chakraborty
44	Saheli Das	6296928603	Saheli Das
45	Reshma Khatun	993283426	Reshma Khatun
46	Jayashree Ghosh	9347284649	Jayashree Ghosh
47	PURNIMA SAHANI	9681413757	Purnima Sahani
48	NAJIYA KALIM	9330713315	Najiya Kalim
49	Nisha Pal	9330241205	Nisha Pal
50	Riya Bag	9163908866	Riya Bag
51	Priya Pal	8669648495	Priya Pal
52	Sayantika Das	8653548496	Sayantika Das
53	Sayantika Dey	9903018666	Sayantika Dey
54	SEEMI PARWEEN	9331404713	Seemi Parween
55	Sana Parween	6789876522	Sana Parween
56	Sonal Sadhukhan	9051402498	Sonal Sadhukhan
57	Sumanra Sarkar	7811020554	Sumanra Sarkar
58	Sudeshna Santra	8100599243	Sudeshna Santra

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



59	Rubi Mondal	9903946803	Rubi Mondal
60	Murramun Ghosh	9051905140	Murramun Ghosh
61	Arpita Malik	7595026220	Arpita Malik
63	Sneha Shaw	0932940308	Sneha Shaw
64			
65			
66			
67			
68			
69			
70			
71			
72			

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Department of Sanskrit

REPORT ON ADD ON COURSE

SEMESTER - II, IV, VI

NAME OF COURSE – Add-on Course on “Translation Studies”

LOCATION - Serampore Girls' College

COURSE OBJECTIVE –

This course can be considered the ultimate guide for learners who want to learn and master Sanskrit language. This ancient language contains a vast treasure of knowledge which can be practiced and learned to become a PRO! There are sections dedicated to each topic such as **alphabets, vowels, consonants, visarga&anuswar (anunaasikvarna), conversations, names (noun), days & time, numbers, actions/verbs, indeclinables, vibhakti, tenses [all essential tenses], participles, prefixes, root words, fables etc.**- each section is loaded with examples on how to use them in basic conversations. On top of that, we have drafted smart quizzes for you to test your knowledge about that particular topic.

Date – 13.03.23 – 21.03.23

Students participated – 39

Name of Teachers :

1. Kabery Hossain(Teacher and HOD,Dept of Sanskrit, Serampore Girls' College)
2. SilpiAdhikari(Teacher,Dept of Sanskrit, Serampore Girls' College)

Course Outcome –

- Easy to learn and understand lectures - structured into proper sections for smooth learning
- From speaking, writing, pronouncing alphabets to advanced concepts like Tenses and Indeclinables
- Complete section on root words (धातु)
- Past-Present-Future tenses with examples
- Vowels, Consonants, Visarga&Anuswar (Anunaasik Varna), Vibhakti, Prefixes, etc.
- Advanced Sanskrit Grammar topics
- More than 150+ quizzes and practical examples on each topic

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Ph. : (033) 26623723 (Office)
(033) 26527850 (Principal)

Serampore Girls' College

(Estd.: 1981)

Re-Accredited by NAAC : Grade B (2nd Cycle)

13, T. C. GOSWAMI STREET, SERAMPORE, HOOGHLY. PIN-712 201, WEST BENGAL.

E-mail : serampore_girls_college@yahoo.co.in
Website : www.seramporegirlscollege.org

Ref. No.

Date 2/2/23

NOTICE

It is notified that a skill development course on " Translation Studies" arranged by Sanskrit department for easy speaking and writing ability in Sanskrit language, will commence on 13.02,2023.

All students of 2nd, 4th , and 6th semester of Sanskrit honours must be present and attend the course positively.

Kabery Hossain

HOD, Dept of Sanskrit

Soma Roy

Principal

Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Notice for the students for the Add-on Course on "Translation Studies"

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Attendance of the participants

Serampore Girls' College		
Add on Course on Translation studies		
Organized by Sanskrit Department, Serampore Girls' College		
Registration Sheet		
College Roll	Semester	Full Signature of Student
22299	2nd semester	Baishakhi pal
22310	2nd semester	Saathi Samanta
22301	2nd Semester	Chandrima Patra.
22303	2nd Semester	Lakshmi Mondal
22307	2nd semester	Robina Ghosh
22305	2nd Semester	Mouisha Das.
22306	2nd semester	Ritu dey.
22300	2nd semester	Bithika Sankar.
21282	4th "	Sneha Halder
21281	4th "	Shreya Sankar
21279	4th "	Sayantika Biswas.
21277	4th "	Sathi Bag.
21287	4th "	Sumita Das.
21272	4th Sem	Mallika Majhi
21286	4th Sem	Sumitra Das
19387	4th Sem	Tanusree Das
21271	4th Sem	Isukumita Bhattacharya
21275	4th Sem.	Puja Rakshit
21269	4th sem	Aspita Howladar
21284	4th Sem	Smiti parna Banerjee

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Serampore Girls' College

Add on Course on Translation studies

Organized by
Sanskrit Department, Serampore Girls' College

Registration Sheet

College Roll	Semester	Full Signature of Student
20281	6th Semester	Aishwarya Das
20297	6th Semester	Riya Nandi.
20290	6th Semester	Payel Pal.
20299	6th semester	Sayani Dey
20291	6 th semester	Pratika dey.
20282	6 th semester	Aswin Khater
20285	6 th sem	Syolinmoyee Samdan
20298	6th semester	Riya Pal
20283	6th semester	Debasmita Dutta
20302	6th semester	Tuheli Bar.
20301	6 th Semester	Tijasa Santra
20292	6th Semester	Priyanka Dutta
21278	4th Semester	Sakhi Santra
21270	4 th Semester	Arpita Mallik
22298	2th semester	Anita Anni
21274	4th semester	Nisha Kundu.
21276	4th Semester	Saima Khater.
20293	6 th semester	Puja Dalui
22304	2th semester	Mallika Das
22297	2nd semester	Anisha Manna

Soma Roy

Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



SERAMPORE GIRLS' COLLEGE

Department of Sanskrit

Examination of Add-on Course on Translation Studies

Date : 21.03.2023

Time : 11.00a.m - 1.00p.m

Full Marks : 50



SL. NO	COLLEGE ROLL NO	C.U ROLL NO	STUDENTS' SIGNATURE	SEMESTER	MARKS OBTAINED
1.	22308	222614-11-0140	Sankhaoni Das	2nd Sem	
2.	22299	222614-11-0066	Baishakhi Pal	2nd sem	
3.	22297	222614-11-0067	Avisha Manna	2nd Sem	
4.	22307	222614-11-0088	Robina Ghosh	2nd Sem	
5.	22303	222614-11-0188	Lakshmi Mondal	2nd Sem	
6.	22304	222614-11-0050	Mallika Das	2nd Sem	
7.	22301	222614-11-0283	Chandrima Patra.	2nd Sem	
8.	22300	222614-11-0212	Bidhika Sankar.	2nd sem.	
9.	22298	222614-11-0123	Anita Ahiri	2nd sem	
10.	22310	222614-11-0091	Swathi Samanta	2nd Sem	
11.	22306	222614-11-0081	Ritu Roy.	2nd sem	
12.	22305	222614-11-0110	Monisha Das.	2nd sem	
13.	21272		Mallika Majhi	4th Sem	
14.	21287	212614-11-0246	Sumita Das.	4th Sem	
15.	21277	212614-11-0059	Sathi Bag.	4th Sem	
16.	21282	212614-11-0195	Sneha Halder	4th sem	
17.	21281	212614-11-0220	Shreya Sankar	4th sem	
18.	21269	212614-11-0250	Arpita Howladar	4th sem	
19.	21286	212614-11-0137	Sumitra Das	4th Sem	
20.	19387	222614-11-0327	Tanusree Das	4th Sem	
21.	21275	212614-11-0089	Pujan Rakshit	4th Sem.	
22.	21273	212614-11-0101	Neha Chakraborty	4th sem.	
23.	21284	212614-11-017	Smitiparna Banerjee	4th sem	

Rabery Hosain
21.03.23
Teachers' Signature

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



SERAMPORE GIRLS' COLLEGE

Department of Sanskrit

Students' Feedback

1. Name of the course: Written Test of Add-on course on Translation Studies
2. Duration: 32 hours
3. Name of the student: Tanusree Das
4. Class & Roll No.: 4th sem, roll-19387
5. Did the course help you to develop your skills?
Yes
6. In what ways did the course help you?
In Grammatical portion
7. Did you get practice sessions?
Yes
8. Do you have any grievance in relation to the course?
NO
9. Do you want such courses/ advanced level courses in the next semester?
Yes
10. Your comments/suggestions?
Teachers are helpful to teach us this language and they guide us carefully.

Feedback form

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Serampore Girls' College

13, T. C. Goswami Street, P.O. : Serampore, District - Hooghly, W.B., Pin - 712201




Certificate of Completion

Awarded to Sunita Das of SANA semester 4th for successfully completing the **Add-on Course on Translation Studies**, of duration **32 hours**, conducted by the **Department of Sanskrit**, Serampore Girls' College, from 13.03.2023 to 21.03.2023

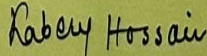
She has attended the classes regularly and, on the completion of the course, she has scored 70 % and has been awarded grade A.

Full Marks	Marks Obtained	Grade
50	35	A

Grade Chart: A+ = 80% and above, A = 70-80%, B = 60-69%, C = 50-59%, D = 40-49%


Principal
Serampore Girls' College
Serampore Hooghly




Course Co-ordinator

Certificate

Signature of Principal


Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Certificate Distribution

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



DEPARTMENT OF ENGLISH

REPORT ON ADD ON COURSE ON TRANSLATION STUDIES

Academic Session: 2022-2023

Add on Course on TRANSLATION STUDIES conducted by Department of English,
Serampore Girls' College

a. Name of Course: Add on Course on TRANSLATION STUDIES

b. Venue: Room no: NB 10, New Building, Serampore Girls' College

b. Course Objective:

- providing our students with a thorough knowledge of the history of translation;
- enabling our students to interact critically and productively with examples from translation from various languages;
- introducing our students to some of the techniques and theoretical aspects of translation studies;
- verifying the validity and applicability of the theoretical paradigms through analysis of a number of existing translations;
- Identifying and highlighting comparative differences in literary traditions through the linguistic and literary analyses of source and translated texts.
- Acquiring skills of translation especially in English and their mother tongue.

c. Admission fees: FREE

d. Date: 13.03.2023- 18.03.2023

e. Duration: 32 Hours

f. Enrolled number of students: 49 (SEMESTER II students of English Honours, Dept of English, Serampore Girls College)

g. No of students passed: 25

h. Date of exam: 18/03/2023

i. Name of Teachers:

- Dr Suranjana Bhadra (Faculty and Coordinator, Dept of English Serampore Girls' College)
- Md. Fajle Alam (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)
- Suchismita Dutta (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)
- Dwipayana Dutta Roy (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)
- Paramita Adhikari (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)

j. Course Outcome:

- The students achieved skills of translation in English.

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

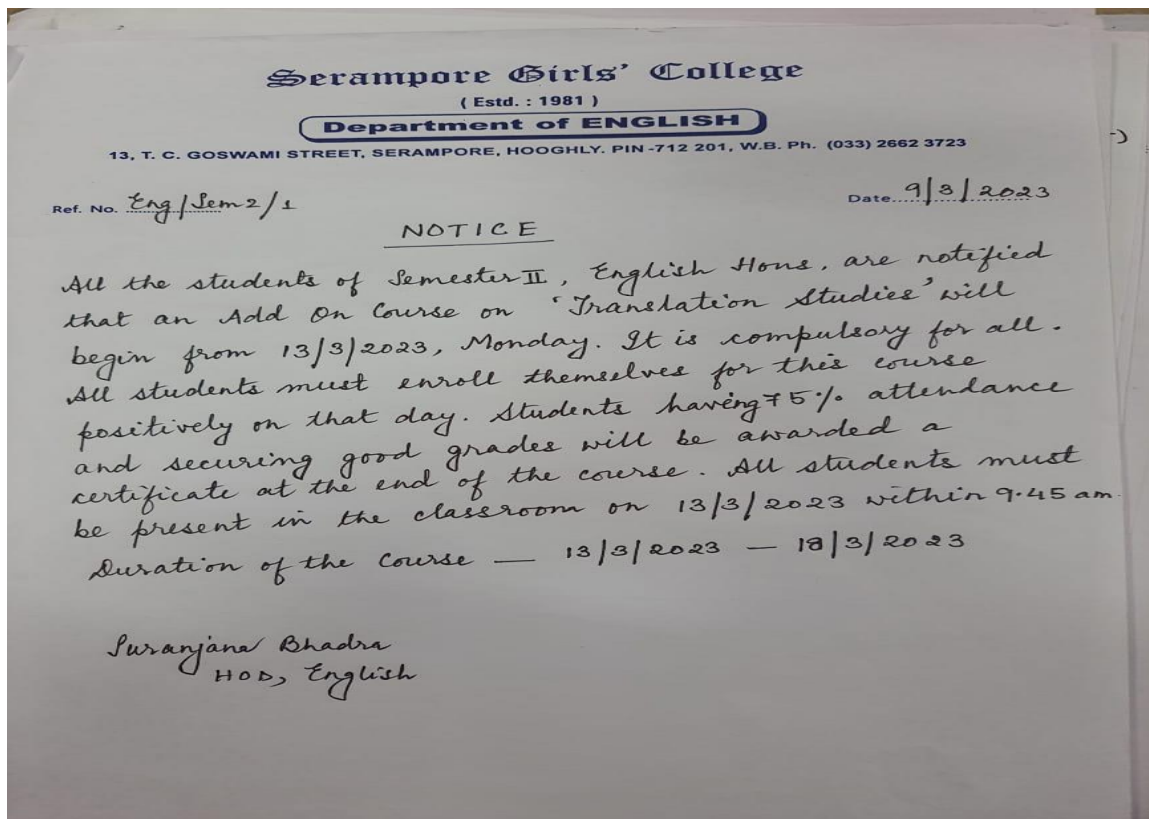
13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



- The course also developed their communication skills.
- The students learnt to systematize ideas on translation according to the literary period that generated them and to follow their development in the history of literature.
- Translation instigated critical thinking, and is a great aid in the practice of interdisciplinary research.

Notice for the Students



Signature of Principal

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Routine for Add on Course

Serampore Girls' College
Department of English Routine
Add On Course on Translation Studies **Duration: 13.3.23-18.3.23= 32 hrs**

DAY	CLAS S	9.45- 10:45	10.45-11:45	11.45-12:45	12.45-1:45	2:00-3:00	3:00-4:00
MON	SEM 2	SB	DDR	SD	PA	SB	SB ASSIGNMENT
TUE	SEM 2	FA	FA ASSIGNMENT	SD	PA	PA ASSIGNMENT	SB
WED	SEM 2	SB	PA	SD	DDR	DDR	SD ASSIGNMENT
THU	SEM 2	FA	DDR	DDR ASSIGNMENT	PA	SB	PA ASSIGNMENT
FRI	SEM 2		FA	PA	DDR DISCUSSION	SD FINAL ASSESSMENT	DDR FINAL ASSESSMENT
SAT	SEM2			DDR DOUBT CLEARING	FA FEEDBACK	SB CERTIFICATES& PRIZE	SB CERTIFICATES& PRIZE

CLASSES--- SB- 8 FA-5 SD- 5 PA-7 DDR-8

Soma
13/3/23

Signature of Principal

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Attendance Sheet

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Registration sheet

DEPARTMENT OF ENGLISH

ADD ON COURSE ON TRANSLATION STUDIES (ATTENDANCE SHEET)

Date: 13/03/2023 Date: 14/03/2023

ENGA	SEMESTER I	2022	Teachers	Teachers
			Signature	Signature
22106	614-1215-0146-22	222614-11-0271	Afreen Ansari	Afreen Ansari
22107	614-1215-0131-22	222614-11-0269	Afrin Khatoon	
22108	614-1211-0058-22	222614-11-0039	Ananya Adak	Ananya Adak
22109	614-1211-0124-22	222614-11-0079	Ankita Das	Ankita Das
22110	614-1212-0247-22	222614-11-0214	Antara Halder	Antara Halder
22111	614-1212-0106-22	222614-11-0190	Arpita Mondal	Arpita Mondal
22112	614-1211-0227-22	222614-11-0139	Bedisha Dey	Bedisha Dey
22113	614-1215-0235-22	222614-11-0276	Darakhshan Ittekar	
22114	614-1212-0181-22	222614-11-0204	Dhatari Biswas	Dhatari Biswas
22115	614-1211-0036-22	222614-11-0021	Dipanwita Biswas	Dipanwita Biswas
22116	614-1212-0280-22	222614-11-0218	Diya Das	Diya Das
22117	614-1214-0228-22	222614-11-0252	Dona Karmakar	Dona Karmakar
22118	614-1211-0008-22	222614-11-0004	Ishita Das	Ishita Das
22119	614-1212-0200-22	222614-11-0208	Koyel Roy	Koyel Roy
22120	614-1215-0045-22	222614-11-0263	Kulsuma Khatun	Kulsuma Khatun
22121	614-1215-0133-22	222614-11-0270	Laeba Noor	
22122	614-1211-0174-22	222614-11-0106	Lopamudra Jaiswal	
22123	614-1211-0153-22	222614-11-0094	Mashkuratun Namira	Mashkuratun Namira
22124	614-1211-0022-22	222614-11-0011	Megha Giri	Megha Giri
22125	614-1214-0159-22	222614-11-0243	Moupiya Bhul	Moupiya Bhul
22126	614-1211-0245-22	222614-11-0150	Mousumi Patra	
22127	614-1211-0139-22	222614-11-0086	Muskan Khatoon	
22128	614-1211-0279-22	222614-11-0169	Pallavi Choudhary	
22129	614-1212-0154-22	222614-11-0196	Prakriti Das	Prakriti Das
22130	614-1214-0125-22	222614-11-0236	Priti Kumari Shaw	Priti Kumari Shaw
22131	614-1214-0225-22	222614-11-0251	Priti Kumari Yadav	Priti Kumari Yadav
22132	613-1211-0348-21	222614-11-0285	Ritaja Dey	Ritaja Dey
22133	614-1212-0171-22	222614-11-0200	Riya Dhara	Riya Dhara
22134	614-1214-0185-22	222614-11-0244	Ruma Banduri	Ruma Banduri
22135	614-1211-0173-22	222614-11-0105	Saheli Ghosh	
22136	614-1212-0191-22	222614-11-0206	Samiddhi Sarkar	Samiddhi Sarkar
22137	614-1211-0206-22	222614-11-0126	Sarmin Yeasmin	Sarmin Yeasmin

Teachers - *Adhikari*

ATTENDANCE SHEET

Date: 13/03/2023 Date: 14/03/2023

22138	614-1212-0189-22	222614-11-0205	Sayani Das	Sayani Das
22139	614-1211-0064-22	222614-11-0042	Sayanti Das	Sayanti Das
22140	614-1211-0266-22	222614-11-0163	Shoiba Shamim	
22141	614-1211-0179-22	222614-11-0108	Shreya Roy	Shreya Roy
22142	614-1212-0165-22	222614-11-0197	Sneha Das	Sneha Das
22143	614-1211-0057-22	222614-11-0038	Sneha Dolui	Sneha Dolui
22144	614-1211-0262-22	222614-11-0160	Sneha Sarkar	Sneha Sarkar
22145	614-1211-0224-22	222614-11-0138	Soumili Mandal	Soumili Mandal
22146	614-1214-0128-22	222614-11-0237	Sudipta Ghosh	Sudipta Ghosh
22147	614-1214-0151-22	222614-11-0241	Suman Shaw	Suman Shaw
22148	614-1211-0274-22	222614-11-0168	Sunanda Shaw	Sunanda Shaw
22149	614-1214-0157-22	222614-11-0242	Swarastika Karmakar	Swarastika Karmakar
22150	614-1211-0142-22	222614-11-0088	Tanaya Ghosh	Tanaya Ghosh
22151	614-1211-0075-22	222614-11-0049	Tanushree Kumar	Tanushree Kumar
22152	614-1212-0226-22	222614-11-0210	Tina Malik	
22153	614-1211-0261-22	222614-11-0159	Tijasa Paul	Tijasa Paul
22420	614-1211-0263-22	222614-11-0161	Amushree Das	
22803	614-1211-0284-22	222614-11-0172	Sulagna Chatterjee	

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



Attendance Sheet of Doubt Clearance Class after the Assessment

Signature of Principal

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



DOUBT CLEARANCE

22-03-2023

DEPARTMENT OF ENGLISH
ADD ON COURSE ON TRANSLATION STUDIES (ATTENDANCE SHEET)

ENGA	SEMESTER I	2022	Teachers	Teachers
			Signature	Signature
22106	614-1215-0146-22	222614-11-0271	Afreen Ansari	
22107	614-1215-0131-22	222614-11-0269	Afrin Khatoon	
22108	614-1211-0058-22	222614-11-0039	Ananya Adak	
22109	614-1211-0124-22	222614-11-0079	Ankita Das	Ankita Das
22110	614-1212-0247-22	222614-11-0214	Antara Halder	
22111	614-1212-0106-22	222614-11-0190	Arpita Mondal	Arpita Mondal
22112	614-1211-0227-22	222614-11-0139	Bedisha Dey	Bedisha Dey
22113	614-1215-0235-22	222614-11-0276	Darakhshan Iftakhar	
22114	614-1212-0181-22	222614-11-0204	Dhatri Biswas	
22115	614-1211-0036-22	222614-11-0021	Dipanwita Biswas	Dipanwita Biswas
22116	614-1212-0280-22	222614-11-0218	Diya Das	
22117	614-1214-0228-22	222614-11-0252	Dona Karmakar	Dona Karmakar
22118	614-1211-0008-22	222614-11-0004	Ishita Das	Ishita Das
22119	614-1212-0200-22	222614-11-0208	Koyel Roy	
22120	614-1215-0045-22	222614-11-0263	Kulsuma Khatun	Kulsuma Khatun
22121	614-1215-0133-22	222614-11-0270	Laeba Noor	
22122	614-1211-0174-22	222614-11-0106	Lopamudra Jaiswal	
22123	614-1211-0153-22	222614-11-0094	Mashkuratun Namira	
22124	614-1211-0022-22	222614-11-0011	Megha Giri	Megha Giri
22125	614-1214-0159-22	222614-11-0243	Moupiya Bhul	Moupiya Bhul
22126	614-1211-0245-22	222614-11-0150	Mousumi Patra	Mousumi Patra
22127	614-1211-0139-22	222614-11-0086	Muskan Khatoon	
22128	614-1211-0279-22	222614-11-0169	Pallavi Choudhary	
22129	614-1212-0154-22	222614-11-0196	Prakriti Das	
22130	614-1214-0125-22	222614-11-0236	Priti Kumari Shaw	
22131	614-1214-0225-22	222614-11-0251	Priti Kumari Yadav	Priti Kumari Yadav
22132	613-1211-0348-21	222614-11-0285	Ritoja Dey	Ritoja Dey
22133	614-1212-0171-22	222614-11-0200	Riya Dhara	
22134	614-1214-0185-22	222614-11-0244	Ruma Banduri	Ruma Banduri
22135	614-1211-0173-22	222614-11-0105	Saheli Ghosh	
22136	614-1212-0191-22	222614-11-0206	Samridhi Sarkar	
22137	614-1211-0206-22	222614-11-0126	Sarmin Yeasmin	

Students appearing for Assessment of Add on Course

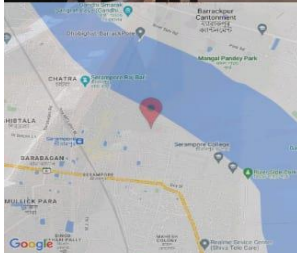
Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



329B, Chatra, Serampore, West Bengal 742000, India

Hooghly

West Bengal

India

2023-03-18(Sat) 11:17(am)



28°C

82°F

Student Participants



Feedback of the Students

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



SERAMPORE GIRLS' COLLEGE
Department of English
Students' Feedback

1. Name of the course: *Add-on course Translation Studies*

2. Duration: *13.03.23 to 18.03.23*

3. Name of the student: *Megha Gori*

4. Class & Roll No.: *2nd Sem. (22124) ENGA*

5. Did the course help you to develop your skills? *Yes.*

6. In what ways did the course help you? *This course developed my grammar and translation skills. I have learnt many things about translation during this course. It will help me in my honours studies.*

7. Did you get practice sessions? *Yes.*

8. Do you have any grievance in relation to the course? *Yes. NO.*

9. Do you want such courses/ advanced level courses in the next semester? *Yes, I want to continue this and know more about translation studies.*

10. Your comments/suggestions?
*I am ~~satisfy~~ satisfied with the course.
Thanks to my teachers.*

Megha Gori
Signature

Serampore Girls' College
13, T. C. Goswami Street, P.O. : Serampore, District - Hooghly, W.B., Pin - 712201

Certificate of Completion

Awarded to *Moupriya Bhui* of *ENGA* semester *II* for successfully completing the **Add-on Course on Translation Studies**, of duration 32 hours, conducted by the **Department of English**, Serampore Girls' College, from *13 March 2023* to *18 March 2023*

She has attended the classes regularly and, on the completion of the course, she has scored *60* % and has been awarded grade *B*.

Full Marks	Marks Obtained	Grade
50	<i>30</i>	<i>B</i>

Grade Chart: A+ = 80% and above, A = 70-80%, B = 60-69%, C = 50-59%, D = 40-49%

Sy.
Principal
Serampore Girls' College

Surajana Bhadra
Course Co-ordinator

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

NAAC Criteria 3.2.1



The Highest Scorer of Add on Course Awarded on Certificate Distribution on English Language Day

Soma Roy
Principal
Serampore Girls' College
Serampore, Hooghly

Signature of Principal